

I LISA

TÕEND, MILLE KOHUS VÄLJASTAB PÄRAST SEDA, KUI ON TEINUD LAPSE TEISE LIIKMESRIIKI TAGASTAMISEST KEELDUMISE LAHENDI ÜKSNES 1980. AASTA HAAGI KONVENTSIOONI ARTIKLI 13 ESIMISE LÕIGU PUNKTI B VÕI ARTIKLI 13 TEISE LÕIGU VÕI MÖLEMA ALUSEL ⁽¹⁾

(Nõukogu määruse (EL) 2019/1111 ⁽²⁾ artikli 29 lõige 2).

Teave, mis esitatakse käesoleva tõendi saavatele isikutele määruse artikli 29 lõike 5 kohaldamise eesmärgil

Kui punktis 3 osutatud lapse tagastamisest keeldumise lahendi tegemise kuupäeval ei ole liikmesriigis, kus oli lapse harilik viibimiskoht vahetult enne lapse õigusvastast äraviimist või kinnihoidmist, veel alustatud menetlust hooldusõiguse sisuliste aspektide kohta, on teil võimalus esitada selle riigi kohtule taotlus hooldusõiguse sisuliseks arutamiseks kooskõlas määruse artikli 29 lõikega 5. Kui kohtu poole pööratakse kolme kuu jooksul pärast lapse tagastamisest keeldumise lahendist teavitamist, on iga kõnealusest hooldusõiguse sisulisi aspekte käsitlevast menetlusest tulenev lahend lapse tagastamise kohta asjaomasesse liikmesriiki täidetav muus liikmesriigis kooskõlas määruse artikli 29 lõikega 6, ilma et selleks oleks vaja erimenetlust ja ilma võimaluseta selle lahendi tunnustamist vaidlustada, välja arvatud juhul ja niivõrd, kui see on vastuolus määruse artiklis 50 osutatud lahendiga, tingimusel et kooskõlas artikliga 47 on selle lahendi jaoks väljastatud tõend. Kui kohtu poole pööratakse pärast kolmekuulise tähtaja möödumist või kui tingimused tõendi väljastamiseks kooskõlas määruse artikliga 47 ei ole täidetud, tunnustatakse ja täidetakse hooldusõiguse sisulisi aspekte käsitlevat lahendit teistes liikmesriikides kooskõlas määruse IV peatüki 1. jaoga. Kohtusse pöördunud pool esitab selle liikmesriigi kohtule, kus oli lapse harilik viibimiskoht vahetult enne lapse õigusvastast äraviimist või kinnihoidmist, järgmised dokumendid: a) lapse tagastamisest keeldumise lahendi koopia; b) käesolev tõend ning c) kui see on kohaldatav, istungi stenogramm, kokkuvõte või protokoll, nagu on osutatud punktis 4.1.

Teave kohtule, kes saab käesoleva tõendi määruse artikli 29 lõike 3 kohaldamise eesmärgil ⁽³⁾

Käesolev tõend väljastati, kuna punktis 5 osutatud laps (lapsed) viidi õigusvastaselt ära või hoiti õigusvastaselt kinni liikmesriigis, mille kohus käesoleva tõendi väljastas. Menetlus lapse (laste) tagastamiseks 1980. aasta Haagi konventsiooni alusel algatati, kuna punktis 6.1 osutatud isik väitis, et lapse (laste) äraviimise või kinnihoidmisega rikuti hooldusõigust ning et äraviimise või kinnihoidmise ajal seda õigust tegelikult teostati, kas üksi või ühiselt, või seda oleks teostatud kooskõlas 1980. aasta Haagi konventsiooniga, kui äraviimist või kinnihoidmist ei oleks toimunud. Kõnealune kohus on ühe või mitme lapse, keda menetlus puudutab, tagastamisest keeldunud ainult 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 esimese lõigu punkti b või artikli 13 teise lõigu või mõlema alusel. Kui hooldusõiguse sisulisi aspekte käsitlev menetlus on liikmesriigis, kus oli lapse harilik viibimiskoht vahetult enne lapse õigusvastast äraviimist või kinnihoidmist, juba käimas ajal, mil kõnealune kohus tegi punktis 3 osutatud lahendi, millega lapse tagastamisest keeldutakse ainult 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 esimese lõigu punkti b või artikli 13 teise lõigu või mõlema alusel, näeb määruse artikli 29 lõige 3 ette, et kõnealune kohus, kui ta on sellest menetlusest teadlik, edastab ühe kuu jooksul pärast oma lahendi tegemise kuupäeva kohtule, kelle poole pöördui hooldusõiguse sisuliseks arutamiseks, kas otse või keskasutuste vahendusel järgmised dokumendid: a) lapse tagastamisest keeldumise lahendi koopia; b) käesolev tõend ning c) kui see on kohaldatav, istungi stenogramm, kokkuvõte või protokoll, nagu on osutatud punktis 4.1, ning muud dokumendid, mida see kohus peab asjakohaseks, nagu on osutatud punktis 4.2. Kohus, kelle poole pöördui hooldusõiguse sisuliseks arutamiseks, võib vajaduse korral nõuda, et pool esitaks kooskõlas määruse artikliga 91 lahendi ja muu käesolevale tõendile lisatud dokumendi tõlke või transliteratsiooni (määruse artikli 29 lõige 4).

1. LAPSE (LASTE) TAGASTAMISEST KEELDUMISE LAHENDI PÄRITOLULIIKMESRIIK* ⁽⁴⁾

Belgia
Bulgaria
Tšekki
Saksa
Viro
Irlanti
Kreikka
Espanja
Ranska
Kroatia
Italia
Kypros
Latvia
Liettua
Luxemburg
Unkari
Malta

Alankomaat

Itävalta

Puola

Portugali

Romania

Slovenia

Slovakia

Suomi

Ruotsi

Yhdistynyt kuningaskunta

2. KOHUS, KES TEGI LAHENDI JA VÄLJASTAB TÕENDI*

2.1 Nimi*

2.2. Address*

2.3. Telefon/faks/e-post*

Telefon

Faks

E-post

3. LAHEND*

3.1. Kuupäev (pp/kk/aaaa)*

3.2. Viitenumber*

4. LISADOKUMENDID (MIDA VÕIB POOLTEGA JAGADA)*

4.1. Istungi stenogramm, kokkuvõte või protokoll*

4.1.1. Jah

4.1.2. Ei

4.2. Muud dokumendid, mida kohus peab asjakohaseks* (⁵)

4.2.1. Jah (palun täpsustage)

4.2.1. Jah (palun täpsustage)

5. LAPS (LAPSED), (⁶) KEDA VASTAVALT LAHENDILE EI TAGASTATA*

5.1. Laps 1*

5.1.1. Perekonnanimi (-nimed)*

5.1.2. Eesnimi (-nimed)*

5.1.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa)*

5.1.4. Sünnikoht (kui teada)

5.1.5. Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

5.2. Laps 2

5.2.1. Perekonnanimi (-nimed)

5.2.2. Eesnimi (-nimed)

5.2.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa)

5.2.4. Sünnikoht (kui teada)

5.2.5. Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

5.3. Laps 3

5.3.1. Perekonnanimi (-nimed)

5.3.2. Eesnimi (-nimed)

5.3.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa)

5.3.4. Sünnikoht (kui teada)

5.3.5. Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

6. ISIKUD, (7) KEDA TAGASTAMISE MENETLUS PUUDUTAB*

6.1. Lapse (laste) tagastamist taotlev isik*

6.1.1. Füüsiline isik

6.1.1.1. Perekonnanimi (-nimed)

6.1.1.2. Eesnimi (-nimed)

6.1.1.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa)

6.1.1.4. Sünnikoht (kui teada)

6.1.1.5. Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

6.1.1.6. Aadress (kui teada)

6.1.1.6.1. nagu on märgitud lahendis ...

6.1.1.6.2. lisateave (näiteks kui praegune aadress on sellest erinev) ...

6.1.2. Juriidiline isik, institutsioon või muu organ

6.1.2.1. Täielik nimi

6.1.2.2. Registreerimisnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

6.1.2.3. Aadress (kui teada)

6.2. Vastaspool*

6.2.1. Füüsiline isik

6.2.1.1. Perekonnanimi (-nimed)

6.2.1.2. Eesnimi (-nimed)

6.2.1.3. Sünniaeg (pp/kk/aaaa)

6.2.1.4. Sünnikoht (kui teada)

6.2.1.5. Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

6.2.1.6. Aadress (kui teada)

6.2.1.6.1. nagu on märgitud lahendis ...

6.2.1.6.2. lisateave (näiteks kui praegune aadress on sellest erinev) ...

6.2.2. Juriidiline isik, institutsioon või muu organ

6.2.2.1. Täielik nimi

6.2.2.2. Registreerimisnumber (kui see on kohaldatav ja teada)

6.2.2.3. Aadress (kui teada)

7. LAPSE (LASTE) (8) TEISE LIIKMESRIIKI TAGASTAMISEST KEELDUMISE LAHEND ON TEHTUD ÜKSNES 1980. AASTA HAAGI KONVENTSIOONI ÜHE VÕI MÕLEMA JÄRGMISE SÄTTE ALUSEL*

7.1. Laps 1*

7.1.1. 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 esimese lõigu punkt b

7.1.2. 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 teine lõik

7.2. Laps 2*

7.2.1. 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 esimese lõigu punkt b

7.2.2. 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 teine lõik

7.3. Laps 3*

7.3.1. 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 esimese lõigu punkt b

7.3.2. 1980. aasta Haagi konventsiooni artikli 13 teine lõik

8. PUNKTIS 3 OSUTATUD LAHENDI TEGEMISE KUUPÄEVAL ON LIIKMESRIIGIS, KUS OLI LAPSE (LASTE) HARILIK VIIBIMISKOHT VAHETULT ENNE ÕIGUSVASTAST ÄRAVIIMIST VÕI KINNIHOIDMIST, JUBA ALUSTATUD MENETLUST HOOLDUSÕIGUSE SISULISTE ASPEKTIDE ARUTAMISEKS*

8.1. Ei

8.2. Ei ole kohtule teada

8.3. Jah

8.3.1. Kohus, kelle poole pöörduti hooldusõiguse sisuliseks arutamiseks

8.3.1.1. Nimi

8.3.1.2. Aadress (kui teada)

8.3.1.3. Telefon/faks/e-post (kui teada)

Telefon

Faks

E-post

8.3.2. Viitenumber (kui teada)

8.3.3.1. Füüsiline isik

8.3.3.1. Füüsiline isik

8.3.3.1.1. Perekonnanimi (-nimed)

8.3.3.1.2. Eesnimi (-nimed)

8.3.3.2. Juriidiline isik, institutsioon või muu organ

8.3.3.2.1. Täielik nimi

8.3.4. Pool 2

8.3.4.1. Füüsiline isik

8.3.4.1.1. Perekonnanimi (-nimed)

8.3.4.1.2. Eesnimi (-nimed)

8.3.4.2. Juriidiline isik, institutsioon või muu organ

8.3.4.2.1. Täielik nimi

8.3.5.1. Laps 1

8.3.5.2. Laps 2

8.3.5.3. Laps 3

9. LAPSE (LASTE) TAGASTAMISEST KEELDUMISE LAHENDIST ON TEAVITATUD*

9.1. Isik 1, nagu on osutatud punktis 6.1*

9.1.1. Ei

9.1.2. Ei ole kohtule teada

9.1.3. Jah

9.1.3.1. Teatamiskuupäev (pp/kk/aaaa)

9.1.3.2. Lahendist teavitati järgmis(t)es keel(t)es: BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV

BG

ES

CS

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL
PT
RO
SK
SL
FI
SV

9.2. Isik 2, nagu on osutatud punktis 6.2*

9.2.1. Ei

9.2.2. Ei ole kohtule teada

9.2.3. Jah

9.2.3.1. Teatamiskuupäev (pp/kk/aaaa)

10. TEAVITAMISE EESMÄRGIL: ON VÕETUD MEETMEID, ET TAGADA LAPSE (LASTE) KONTAKT LAPSE (LASTE) TAGASTAMIST TAOTLEVA ISIKUGA MÄÄRUSE ARTIKLI 27 LÕIKE 2 ALUSEL*

10.1. Ei

10.2. Jah

10.2.1. Kui jah, palun lisada lahendi koopia või kokkuvõte.

Kui on lisatud lehti, siis märkida lehtede arv: ...

Koht

Kuupäev

Allkiri ja/või tempel

PDF form

(1) Rahvusvahelise lapseröövi suhtes tsiviilõiguse kohaldamise 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsioon (edaspidi „1980. aasta Haagi konventsioon“).

(2) Nõukogu 25. juuni 2019. aasta määrus (EL) 2019/1111, mis käsitleb kohtualluvust, abieluasjade ja vanemliku vastutusega seotud kohtuasjades lahendite tunnustamist ja täitmist ning rahvusvahelisi lapserööve (ELT L 178, 2.7.2019, lk 1) (edaspidi „määrus“).

(3) Kui pool algatab menetluse hooldusõiguse sisuliseks arutamiseks kooskõlas määruse artikli 29 lõikega 5 liikmesriigis, kus oli lapse (laste) harilik viibimiskoht vahetult enne lapse (laste) õigusvastast äraviimist või kinnihoidmist, pärast seda, kui kohus on teinud punktis 3 osutatud otsuse, vaadake palun jaotist „Teave, mis esitatakse käesoleva tõendi saavatele isikutele määruse artikli 29 lõike 5 kohaldamise eesmärgil“.

(4) Tärniga (*) tähistatud väljad on kohustuslikud.

(5) Täidetakse ainult määruse artikli 29 lõike 3 kohaldamise eesmärgil.

(6) Kui lapsi on rohkem kui kolm, lisage lisaleht.

(7) Kui asjaomaseid isikuid on rohkem kui kaks, lisage lisaleht.

(8) Kui lapsi on rohkem kui kolm, lisage lisaleht.

(9) Kui pooli on rohkem kui kaks, lisage lisaleht.

(10) Kui lapsi on rohkem kui kolm, lisage lisaleht.